

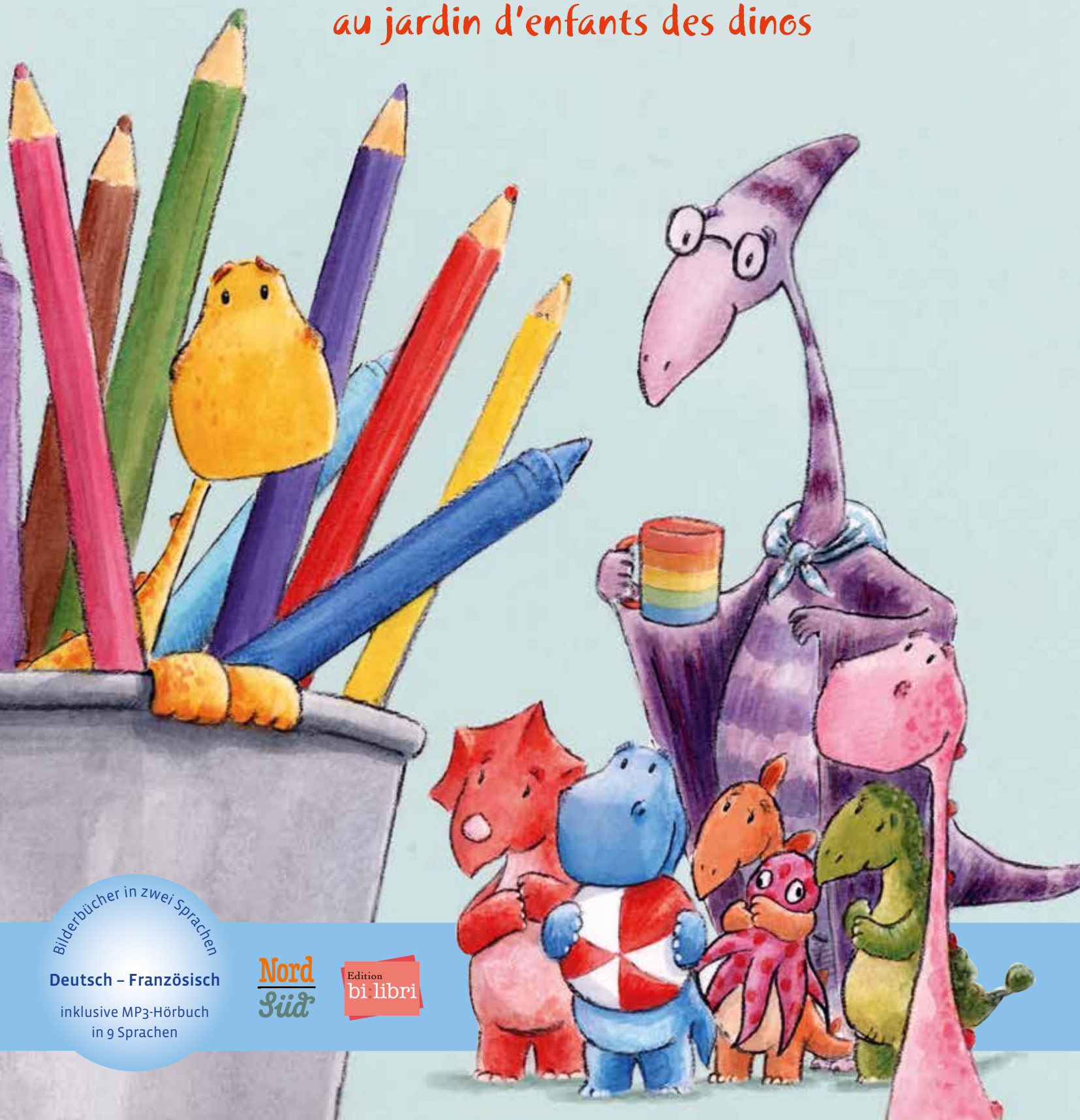
NORMANS ERSTER TAG

Sean Julian

im Dinokindergarten

LE PREMIER JOUR DE NORMAN

au jardin d'enfants des dinos



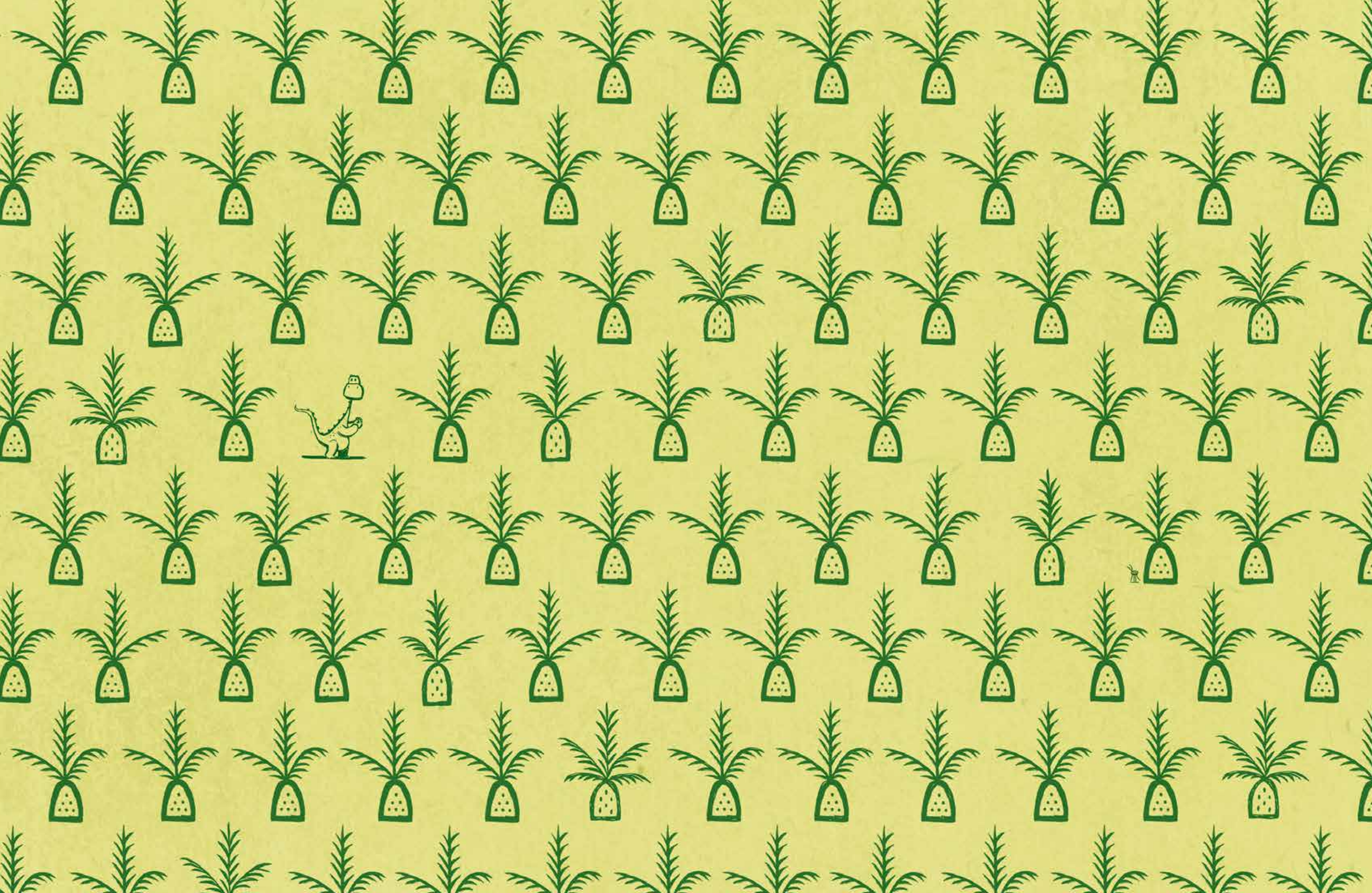
Bilderbücher in zwei Sprachen

Deutsch – Französisch

inklusive MP3-Hörbuch
in 9 Sprachen

Nord
Süd

Edition
bi.bibli



MP3-Hörbuch in 9 Sprachen

Das MP3-Hörbuch zu diesem Bilderbuch in Arabisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Russisch, Spanisch, Türkisch und Ukrainisch steht hier zum Download bereit:

www.nord-sued.com/bilibri/

Untenstehenden Hörbuch-Code eingeben und gewünschte Sprache kostenlos herunterladen. Das MP3-Hörbuch darf nur zu unkommerziellen Zwecken auf CD gebrannt werden.

Hörbuch-Code 615366

Impressum Hörbuch

© 2024 Edition bi:libri, München

Deutsche Fassung:	übersetzt von Anna Schaub, gelesen von Sebastian Prittwitz
Arabische Fassung:	übersetzt von Mohammed Kareem, gelesen von Yassine Abid
Englische Fassung:	Sean Julian, gelesen von Anne Janssen
Französische Fassung:	übersetzt von Dominique Kirmer, gelesen von Jean-Yves de Groote
Italienische Fassung:	übersetzt von Raffaella Merlini Zanghi, gelesen von Luca Canzonieri
Russische Fassung:	übersetzt und gelesen von Evgeni Vishnevski
Spanische Fassung:	übersetzt von Beatriz Bernabé, gelesen von Carlos Aparicio
Türkische Fassung:	übersetzt und gelesen von Eda Hirschberg
Ukrainische Fassung:	übersetzt und gelesen von Mykola Bogdanov

Mischung & Mastering: Lori Lorenzen, Fluxx Tonstudio, München (www.fluxx-tonstudio.de)

© 2024 Edition bi:libri, München, ein Imprint der NordSüd Verlag AG
Titel der Originalausgabe: Norman's First Day at Dino Day Care
© 2020 NorthSouth Books Inc., ein Imprint der NordSüd Verlag AG
Alle Rechte, auch die der Bearbeitung oder auszugsweisen Vervielfältigung, gleich durch welche Medien, vorbehalten.
Übersetzung ins Deutsche: Anna Schaub
Übersetzung ins Französische: Dominique Kirmer
Lektorat Französisch: Christine Cavrenne
Zweisprachiges Layout: Susanna Gnugesser
Druck und Bindung: Print Best, Viljandi, Estland
ISBN 978-3-19-639620-1
1. Auflage 2024

www.nord-sued.com | www.edition-bilibri.de | www.hueber.de/bilibri
Wir freuen uns über Nachrichten: info@edition-bilibri.de



Sean Julian

NORMANS ERSTER TAG
im Dinokindergarten

LE PREMIER JOUR DE NORMAN
au jardin d'enfants des dinos



Nord
Süd

Edition
bi:libri



*Frau Horns Spielgruppe für kleine Dinosaurier ist richtig gemütlich und sehr einladend.
„Guten Morgen, allerseits“, sagt Frau Horn. „Das hier ist Norman, er ist ab heute auch bei uns.“*

Le groupe de jeu de madame Corne pour petits dinos est vraiment sympathique et très accueillant.
« Bonjour à tous », dit madame Corne. « Voici Norman, il rejoint notre groupe à partir d'aujourd'hui ».

*Gerade wollen die anderen Hallo sagen, da ist Norman auch schon verschwunden.
„Ist Norman etwa ein unsichtbarer Dinosaurier?“, fragt Frida.*

Les autres s'apprêtent à lui dire bonjour mais Norman a déjà disparu.
« Norman serait-il un dinosaure invisible ? », demande Frida.



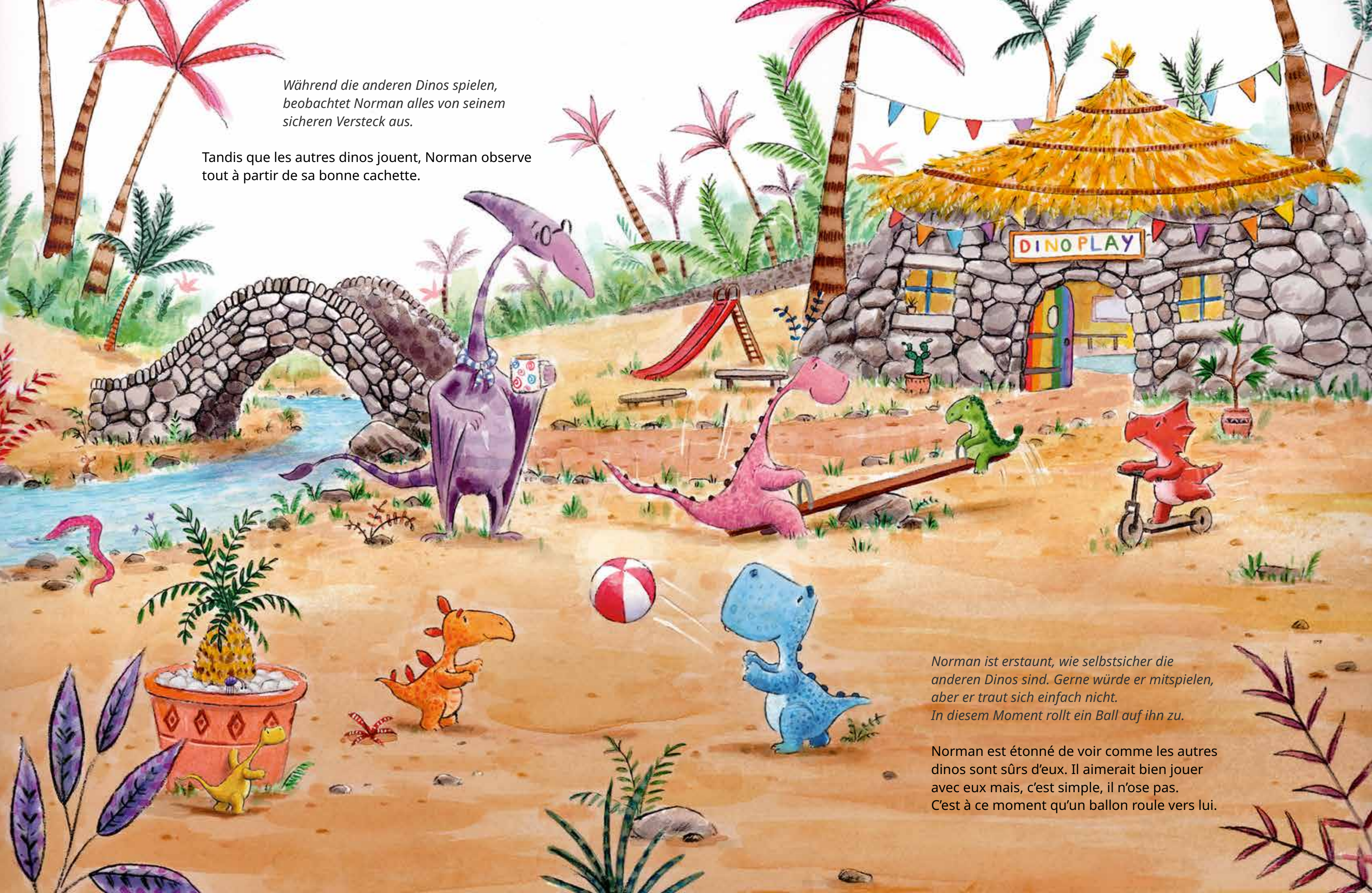
Die anderen sind Felix' laute Stimme schon gewohnt. Außer natürlich Norman, der sich ganz schnell in den Stiften verkriecht. Verkriechen kann sich Norman nämlich gut. „Vielleicht benutzen wir heute lieber unsere Flüsterstimme“, schlägt Frau Horn vor.



Les autres sont déjà habitués à la grosse voix de Félix. Au contraire de Norman, naturellement, qui se cache très vite dans les crayons. Car Norman est doué pour trouver des cachettes. « Peut-être parlerons-nous aujourd'hui avec notre petite voix », propose madame Corne.

Während die anderen Dinos spielen,
beobachtet Norman alles von seinem
sicheren Versteck aus.

Tandis que les autres dinos jouent, Norman observe
tout à partir de sa bonne cachette.



Norman ist erstaunt, wie selbstsicher die
anderen Dinos sind. Gerne würde er mitspielen,
aber er traut sich einfach nicht.
In diesem Moment rollt ein Ball auf ihn zu.

Norman est étonné de voir comme les autres
dinos sont sûrs d'eux. Il aimerait bien jouer
avec eux mais, c'est simple, il n'ose pas.
C'est à ce moment qu'un ballon roule vers lui.



Es ist Normans erster Tag in der Spielgruppe, und wer wäre da nicht nervös? Erst mal tut Norman, was er am besten kann: Er macht sich unsichtbar. Doch dann gelingt es ihm mithilfe eines neuen Freundes und ein klein wenig Magie, seine Ängste zu überwinden.

C'est le premier jour de Norman dans le groupe de jeu. Qui ne serait pas nerveux dans ces conditions ? Pour commencer, Norman fait ce qu'il sait le mieux faire : il se rend invisible. Puis, avec l'aide d'un nouvel ami et un petit peu de magie, il réussit à surmonter ses peurs.



Vorlesen macht Spaß
– in allen Sprachen.
Edition bi:libri ist Partner
der Stiftung Lesen

Stiftung Lesen

In der Reihe **NordSüd bi:libri** erscheinen zweisprachige Bilderbücher mit dem Ziel, Kindern aus dem deutschen Sprachraum verschiedene Fremdsprachen einfach und spielerisch zugänglich zu machen und fremdsprachigen Kindern die deutsche Sprache in Bild und mit einfachem Text zu vermitteln.

ISBN 978-3-6950-0502-4



9 783695 005024